

貳零壹壹年

飛

天

為古箏與弦樂團之協奏曲

李元貞

Yuan-Chen LI

Hovering in the Air

(2011)

for guzheng and string orchestra

飛天 為古箏與弦樂團之協奏曲 (2011) 李元貞

定風波

蘇軾

三月七日沙湖道中遇雨。
雨具先去，同行皆狼狽，餘獨不覺。已而遂晴，故作此。

莫聽穿林打葉聲
何妨吟嘯且徐行
竹杖芒鞋輕勝馬
誰怕？
一蓑煙雨任平生

料峭春風吹酒醒
微冷
山頭斜照卻相迎
回首向來蕭瑟處
歸去
也無風雨也無晴

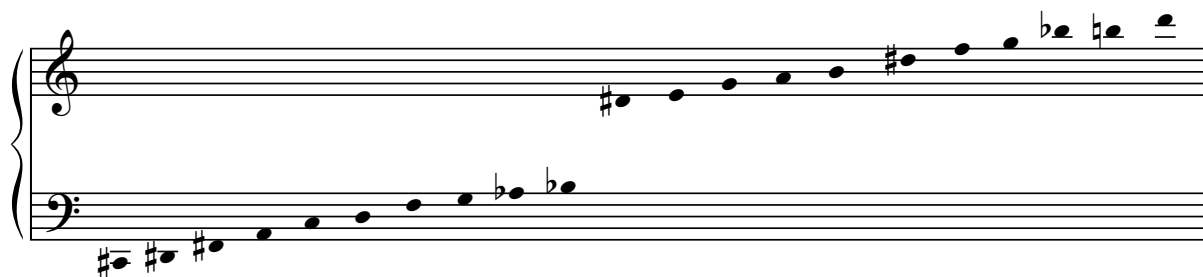
古箏與弦樂團之協奏曲《飛天》分源於2007年譜寫的管弦樂曲 *Like A Dream, An Illusion* (如夢如幻)。作品的技巧和風格以華美的和聲、緩慢的步調、以及流動的前背景為主。《飛天》延用複聲部層疊的管弦樂織體；並在古箏的寫作上，採用較多傳統音韻相關的樂器法。音樂進行中，古箏獨奏是以中介者的姿態，催使弦樂團推展出不同的情與境 — 相互成就、揖讓、與併列 — 宛若詩人的思慮迴游於自我辯證與自然現象的更替之間，終而遁入自省而又釋然的心靈狀態：歸去，也無風雨也無晴。

完成於芝加哥2011年春夏之交，《飛天》是應指揮江靖波之邀請，寫給樂興之時管弦樂團的委託創作，於同年9月27日假東吳大學首演，由葉娟仍協演古箏。在此特別感謝樂興之時管弦樂團與樂興圓桌武士室內樂團自2008年起的合作無間，亦感激 Chicago Civic Orchestra 首席指揮 Cliff Colnot，慷慨撥空督導配器法，以及國家文化藝術基金會補助。

飛天 為古箏與弦樂團之協奏曲 (2011) 李元貞

演奏說明

定弦：



R. H. 右手

L. H. 左手

(琶) 即琶音 (本曲中的琶音均為正琶音)，抖線向上。依序撥奏的和絃音。

(拂) 即拂音 "*gliss.*"

(掃) 即掃音 "*swipe*"，若無特別註明，則一律向低音區掃

(掃/雙手) 即兩手掃音 "*swipe (down) / two hands*"

(反掃) 即反掃 "*swipe up*"

(滾拂) 即滾拂 "*glissando up and down continuously*"

搖指 音符符桿附上三斜線，無特定中文或英文註記

(花指) 即花指，或輪指。音符符桿附上三斜線，音符上方置符號 *

4 3 2 數字寫於音符上方，一音一數字，表指法：4為無名指、3為中指、2為食指。撥絃方向內外無規定 (如 147, 148 小節)。

(15) (16) 鄰近的同音或雙絃同音用於所撥奏的不同絃之絃數

△ 即雁柱泛音 *bridge harmonics*

↔ (↔) 即按音

port. 短促的滑音，滑音的音程不拘。音樂中的音高則為建議音高。

bend 柔軟的滑音，與斜線並用。若遇按放音無標示 "*port.*" 或 "*bend*"，則快速地反應到指定的音高。

—— 實圓弧線，弧線中內所有的音符均屬同一絃，按音或放音，不得撥絃。除此之外，實圓弧線在小節 1 - 23 的用法為圓滑線。連結線與裝飾音等用法沿習照舊。

- - - 虛圓弧線，弧線中的起點音與尾音屬同一條絃。連結按音與其放音。期間有三個以上音符走動，得保持該絃的按音音高。

(吟) 與術語 "*poco vib.*" 合用，即吟音，小音程的抖音，音高不拘。

(顫) 與術語 "*molto vib.*" 合用，即顫音，大音程的抖音，有建議的抖音音高。

Guzheng
ca. 15 minutes

Hovering in the Air

飛天

Concerto for Guzheng and String Orchestra

Yuan-Chen LI
(2011. 8)

edited by Cliff Colnot

Right Hand: with plectra
Left Hand: no plectra

1 $\text{♩} = 84$

mf > mp mf > mp mf (sim.) (sim.)

R.H. R.H. R.H. R.H. R.H.

L.H. (L.H.) L.H. L.H. L.H.

6 (mf) R.H. R.H. R.H. R.H.

L.H. L.H. L.H. L.H.

11 R.H. R.H. R.H. R.H. R.H.

(mf) f L.H. L.H. L.H. L.H.

16 R.H. R.H. R.H. R.H. *poco vib.*

(f) > p f R.H. R.H. R.H.

(L.H.) L.H. L.H. (吟) L.H. L.H.

21 R.H. R.H. R.H. R.H. **A**

L.H. L.H. L.H. L.H.

12 string: Bb to B
10 string: E to F

26 R.H. (接) *poco vib.*

(grace notes on the beat) (吟)

31 *mf poco vib.* *bend* *f*

(吟)

35 *ord.* *near bridge* *ord.* *bend* *bend* *p* *f*

39 *poco vib.* *bend* *molto vib. (down)* *mp* *mf* (吟) *7 string: B to C#* *mp* *mf*

43 *mp* *f* *B* *5 string: F to E; 11 string: D# to C#*

(release the pitch bend *ad lib.*)

47 *f* (撞) *p* *3 string: Bb to A* *f* *p*

51

3 string: Bb to A; 4 string: G to F

f (sim.)

6 string: D# to D

ritardando

. (to ♩ = 56)

56

mf

mp

C *a tempo* ♩ = 76

60

5:4

poco vib.

mf

(吟)

16 string: D to D#

port.

5

mp

65

R.H.

L.H. *mp*

(bridge harmonic)

(sim.)

poco vib.

mf

poco vib.

(雁柱泛音)

(貼絃奏/重壓&雁柱泛音)

(吟)

69

bend

5:4

mp

73 R.H. L.H. *mp* *bend* *mf* *poco vib.*

(吟)

77 *mf* *gliss.* *l.v.* (拂) (頓)

80 *mf* *gliss.* *poco vib.* *bend*

(拂) (吟)

84 *mf* *molto vib.* *bend* *f*

7 string: C# to C;	12 string: Bb to B
13 string: Ab to A;	14 string: G to G#

(托)

1

90

D ♩ = 88~92 *Faster*

♪ = ♩

97 cello (cello)

play at the middle of the strings

105

mp *mf* *mp* *mf* (sim.)

R.H.

109

L.H. *mf* *poco vib.* (吟)

E play at the middle of the strings → *ord.*

114

mf *p* *mp* *poco vib.* *ord.* *molto vib.* (花指) (搖) (顫)

R.H.: glissando up and down continuously (gliss up and down continuously)

119

(mp) *gliss.* *mf* L.H.: bend the pitch A upward (滾拂)

bend bend bend bend

122

f *gliss.* *gliss.* *l.v.* *l.v.* *l.v.* *l.v.* *l.v.* (滾拂)

F

127

L.H. *gliss.* *mp* *ff* *l.v.* R.H. *gliss.* 18 string: A to A#

Mixed Tempi { Zheng: ♩ = 70 ca. *Tempo Rubato*
 4 signs* { Strgs : ♩ = 100 ↔ ♩ = 60 *Tempo Rubato*

1 (ca. 13")

130

play at the middle of the strings

(ca. 6") *mf* (sim.) *poco vib.* *poco vib.* *poco vib.* *molto vib.*

2 (ca. 9")
 (♩ = 70 ca. *Tempo Rubato*)

3 (ca. 12-14")

f (sim.) *bend* *gliss.* (sim.) * (20) 18 string: A# to A

f *p* *mf* (花指)

DO NOT hold or cut off the vibration of the Zheng but move on to bar 131.

(sign 3) continued

4 (ca. 6")

(♩ = 70 ca. *Tempo Rubato*)

p *mf* *mp rit.* (short) *port.*

(*mp*) *mf*

133

(*mf*) *p* *mf* (sim.) (sim.) (sim.)

*At bar 130 (pages 24-26), both the rhythm and tempo are free. The conductor follows Zheng solo and beats with signs from 1 to 4. Each sign lasts 13", 9", 12-14", and 6" respectively, DO NOT BREAK THE FLOW. At and after bar 131, both rhythm and tempo are back to normal. The conductor may wish to interact with the emotion of the Zheng Solo by adjusting the dynamic and the pace of the orchestra.

poco ritard. ♩ = 63 *a tempo, slow and anxious*

a tempo

141

(mf) *p* < *mp* > *p* *molto vib.* *mp* *gliss.* *p* < *mp* > *p* *mp* *gliss. accel.*

(花指) (顫) (short) (花指) (拂) (花指) (吟)

L.H.: play behind the bridge (pitches unspecified) (亂音)

147

mf *mp* *gliss. accel.* (short) *gliss. accel.* *poco vib. slow -> fast* *f* *p* *gliss.*

(花指) (花指) (花指) (花指) l.v. (拂)

G ♩ = 76 *a tempo*

150

L.H.: play behind the bridge (pitches unspecified) (亂音) *mp* *poco vib.* *poco vib.*

(吟) (吟)

158

(mp) *mf* (normal) *poco vib.* (poco vib.) *poco vib.* *rit. - - a tempo* (♩ = 76) *rit. - -*

(吟) (吟)

3 string: A to G

163

mp *mf* *bend* *bend* l.v. *a tempo* ♩ = 86

(吟) (吟)

2 string: B to Bb; 8 string: A to Bb; 11 string: C# to D

169

violin & viola

3 4 5 6 7 8

(吟)

$\text{♩} = 60$ Suddenly Slow

$\text{♩} = \text{♩} (\text{♩} = 40)$

179

mf *f*

185

mf *p*

cadenza

slow ($\text{♩} = 48$ ca.)
play at the middle of the strings

(long)

L.v.

fast ($\text{♩} = 86$ ca.)
ord.

mf *strong*

molto vib. *molto vib.*

(187)

fast gliss.

R.H. *gliss.* *ff gliss.* *L.v.* *poco vib.* *L.H.* *gliss.*

fp *p*

swipe down / two hands

(掃/雙手) (掃)

(187) *poco vib.* *swipe down / two hands* *L.H.* *poco vib.* *swipe down / two hands* *gliss.* *L.H.*

fp *fp* *molto rit.*

(掃/雙手) (掃) (反掃/右手) (掃)

(187) *fp* *bend* *swipe down / two hands* *L.H.* *swipe up / R. H.* *gliss.* *(repeat)* *accel.*

fp *bend* *gliss.*

(掃/雙手) (反掃/右手) (掃)

$\leq fp$ *f*

molto rit. *slow* → *fast* (♩ = 76 Ca.)

(repeat) (repeat) (repeat) (repeat)

(琵琶)

pp

H ♩ = 76 *a tempo*
 play at the middle of the strings → near bridge → middle → near bridge → middle

188

R.H. L.H.

L.H. R.H. L.H.

f (sim.)

molto ritard. → near bridge → middle → *accel.* → near bridge → middle

190

mp

a tempo (♩ = 76) → near bridge → middle → near bridge → middle

192

ppp *p*

→ near bridge → middle → near bridge

194

ppp *p*

middle → near bridge → middle

200

R.H. L.H.

L.H. R.H. L.H.

p *gliss.* *gliss.* *gliss.*

L.H.

Hovering in the Air

middle

203

R.H. 3

R.H. 3

L.H. 6

gliss.

gliss.

R.H. 6

L.H. 6

L.v.

p

middle

207

R.H. 3

L.H. 6

gliss.

gliss.

gliss.

gliss.

gliss.

p

(拂)

210

L.H.: play behind the bridge (itches unspecified) (亂音)

gliss.

gliss.

R.H. 6

L.H. 6

R.H. 6

L.H. 6

mp

mf

mp

L.H.: behind the bridge (亂音)

214

mp

mf

mp

(sim.)

R.H. 6

L.H. 6

R.H. 3

L.H. 3

mp

mf

mp

217

L.v.

L.H.

L.v.

behind the bridge (亂音)

mp

221

R.H. 6

L.v.

p

R.H. 3

L.H.

mp